

Porównanie tłumaczeń Daniela 5:15

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Właśnie przyprowadzono przede mnie mędrców, czarowników, aby mi odczytali to pismo i zapoznali mnie z jego znaczeniem, lecz nie potrafili podać wyjaśnienia tego słowa.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Zanim przyszedłeś, sprowadzono już do mnie mędrców i czarowników, aby mi odczytali to pismo i zapoznali mnie z jego znaczeniem, lecz oni nie poradzili sobie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Właśnie przyprowadzono przede mnie mędrców i astrologów, aby mi to pismo odczytali i oznajmili jego znaczenie. Oni jednak nie potrafili tego zrobić.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A teraz przywiedziono przed mię mędrców i praktykarzy, aby mi to pismo przeczytali, i wykład jego oznajmili: wszakże nie mogli wykładu tej rzeczy oznajmić.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A teraz weszli przed mię mądrzy czarnoksiężnicy, aby to pismo czytali i wykład jego, aby mi ukazali, i nie mogli wykładu mowy tej wypowiedzieć.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Przyprowadzono do mnie mędrców i wróżbitów, by odczytali to pismo i podali jego znaczenie. Oni jednak nie potrafili podać znaczenia sprawy.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Otóż przyprowadzono przede mnie mędrców i wróżbitów, aby mi odczytali to pismo i wyłożyli mi jego znaczenie, lecz oni nie umieli wyłożyć mi tego słowa.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Oto przyprowadzono do mnie mędrców i wróżbitów, aby odczytali to pismo i podali jego znaczenie. Oni jednak nie potrafili podać znaczenia napisu.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Sprowadzono przed moje oblicze mędrców i magów, aby odczytali ten napis i powiedzieli mi, co on oznacza, ale nie potrafili tego zrobić.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Właśnie wprowadzeni zostali przede mnie mędracy i wróżbici, aby to pismo odczytali i oznajmili mi jego znaczenie, ale nie potrafili dać wyjaśnienia [tej] rzeczy.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І тепер ввійшли перед мене мудреці, чародії, газарини, щоб прочитати це писання і мені сказати його пояснення, і вони мені не змогли сповістити.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Otóż, przyprowadzono przede mnie mędrców i wróżbitów, aby mi przeczytali to pismo i powiedzieli jego wykład – jednak nie mogli oznajmić wykładu tej sprawy.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A oto wprowadzono przede mnie mędrców i zaklinaczy, żeby odczytali ten napis i oznajmili mi jego wyjaśnienie – ale nie znają się na tym dostatecznie, by mi podać wyjaśnienie tego słowa.

